

أنا شخص بالغ وقد تم اعتقالني - ما الذي يمكن أن يحدث لي؟

هل أحصل على مشورة قانونية؟

يحق لك الحصول على مشورة قانونية مجانية مستقلة إن تم اعتقالك واحتجازك في مركز شرطة. إسأل موظف الشرطة المسؤول عن الاحتجاز (موظف الشرطة المسؤول عنك) أن يرتب لك ذلك. كما سيعطيك موظف الشرطة المسؤول عن الاحتجاز معلومات توضح حقوقك خلال وجودك في الحجز. إن كانت لديك أية شكوك حول وضعك القانوني، مثلاً معنى المخالفة وهل أنت مذنب أو ماذا سيحدث لك إن قبلت إحدى الخيارات الواردة أدناه فيجب عليك التحدث مع محامي.

هل سأذهب إلى محكمة؟

عندما تعتقد الشرطة أنها قد جمعت أدلة كافية للتوصل إلى إدانة، تستطيع خدمة النيابة العامة (CPS) أن تقرر بخصوص أخذ قضيتك إلى المحكمة. إن تم توجيه الاتهام لك فستذهب إلى المحكمة الابتدائية. سيتم سؤالك فيها بالقرار بأنك مذنب أو غير مذنب. إن أقررت بأنك مذنب ستصدر المحكمة حكمها القضائي بعقوبتك وسيصبح لديك سجل جنائي. أما إن أقررت بأنك غير مذنب فيمكنك توقع تحويل القضية إلى المحاكمة.

ما هي البدائل؟

بإمكان الشرطة أيضاً أن تتعامل معك بطرق أخرى مذكورة أدناه، اعتماداً على نوع المخالفة. تسمى هذه الخيارات والتي لا تتضمن الذهاب للمحاكمة بالتدابير خارج المحكمة. لا تستطيع الشرطة أن تناقش هذه الخيارات معك إلا بعد انتهائها من التحريات في القضية.

I'm an adult and I've been arrested - what can happen to me?

Do I get legal advice?

You are entitled to **free, independent legal advice** if you are arrested and held at a police station. Ask the custody officer (the officer in charge of you) to arrange this for you. The custody officer will also give you a notice that explains your rights while you are in custody. If you have any doubts about your legal position, for example what the offence means and whether you are guilty, or what will happen to you if you accept one of the options set out below, **you should speak to a solicitor.**

Will I go to court?

When the police think they have gathered enough evidence to get a conviction, the Crown Prosecution Service (CPS) can decide to take your case to court. If you are charged, you will appear before the magistrates' court. They will ask you to plead guilty or not guilty. If you plead guilty, the court will sentence you, and you will have a criminal record. If you plead not guilty, you can expect the case to go to trial.

What are the alternatives?

The police can also deal with you in other ways, which are set out below, depending on the type of offence. These options, which don't involve going to court, are called out-of-court disposals. The police cannot discuss these options with you until after they have finished investigating the case.

تحذير القنب

هذا تحذير شفوي يعطيه رجل شرطة. بإمكانهم إعطائك تحذير في الشارع أو في مركز الشرطة. قد تعرض عليك الشرطة ذلك إن أمسكت بك وبحوزتك كمية صغيرة من القنب لاستخدامك الشخصي. وسيقوموا أيضاً بأخذ القنب منك. لن تستطيع الشرطة إعطائك تحذيراً إلا لو اعترفت بأن القنب عائد لك. سيسجل رجل الشرطة بأنك قد اعترفت بامتلاكك للقنب وسيطلب منك التوقيع على هذا السجل.

التحذير البسيط

التحذير البسيط هو إشعار رسمي من رجل شرطة بأنك قد ارتكبت مخالفة. قد تعرض عليك الشرطة ذلك إن ارتكبت مخالفة صغيرة وعادة إن لم تكن لديك مشاكل مع الشرطة من قبل. بإمكان الشرطة أن تعطيك تحذير بسيط شرط إقرارك بالمخالفة وموافقتك على أن تُعطى تحذيراً بخصوصها.

التحذير المشروط

يشابه هذا التحذير التحذير البسيط ولكن يجب عليك أن تلتزم بشروط معينة. تعتمد الشروط على المخالفة أو على ظروفك ويجب أن تصادق عليها خدمة النيابة العامة المستقلة عن الشرطة. تتضمن أمثلة أنواع الشروط التي يمكن أن توضع عليك إن حصلت على تحذير مشروط ما يلي:

- دفع التعويض،
- كتابة رسالة اعتذار للضحية،
- تنظيف الكتابة أو الرسوم من عن الجدران، أو
- المشاركة ببرنامج إعادة التأهيل من المخدرات.

بإمكان الشرطة أن تعطيك تحذير مشروط شرط إقرارك بالمخالفة وموافقتك على الشروط. إن لم توافق على الشروط، أو لم تلتزم بها، فيمكن أن تتوقع أن تحال إلى المحكمة بخصوص المخالفة الأصلية.

Cannabis warning

This is a spoken warning given by a police officer. They could give you a warning on the street or at the police station. The police may offer this if you are caught with a small amount of cannabis for your own use. They will also take the cannabis away from you. The police cannot give you a warning unless you admit it is your cannabis. The police officer will record that you have admitted to owning the cannabis and you will be asked to sign this record.

Simple caution

A simple caution is a formal notice from a police officer that you have committed an offence. The police may offer you this if you have committed a minor offence and usually if you have not been in trouble before. The police can only give you a simple caution if you admit the offence and agree to be cautioned.

Conditional caution

This is like a simple caution but you must keep to certain conditions. The conditions depend on the offence or on your circumstances, and must be approved by a Crown Prosecutor who is independent of the police. Examples of the sort of conditions that you might have to keep if you get a conditional caution include:

- paying compensation;
- writing a letter of apology to the victim;
- cleaning graffiti off walls; or
- taking part in a drug-rehabilitation programme.

The police can only give you a conditional caution if you admit to the offence and you agree to the conditions. If you do not agree to the conditions, or if you don't keep to them, you can expect to go to court for the original offence.

إشعار مخالفة للتسبب بفوضى

بإمكان الشرطة بالنسبة للمخالفات الأقل خطورة أن تعطيك إشعار مخالفة للتسبب بفوضى (PND). بإمكانهم القيام بذلك سواء اعترفت أو لم تعترف بالمخالفة. وبإمكانهم إعطائك إشعار مخالفة للتسبب بفوضى (PND) في الشارع أو في مكان آخر مثل منزلك أو في مركز الشرطة.

إن أعطتك الشرطة إشعار مخالفة للتسبب بفوضى فلديك خياران:

- بإمكانك قبول بطاقة الإشعار ودفع غرامة مالية ثابتة القيمة خلال 21 يوم، أو
- بإمكانك إنكار المخالفة والطلب، خلال فترة 21 يوم ذاتها، عقد جلسة سماع في المحكمة.

إن لم تطلب عقد جلسة سماع في المحكمة أو لم تدفع خلال تلك الفترة فسيجب عليك أن تدفع غرامة مضاعفة مرة ونصف من قيمة المخالفة الأصلية (مثلاً غرامة إشعار مخالفة للتسبب بفوضى بقيمة 80 جنيه استرليني ستصبح غرامة بقيمة 120 جنيه استرليني). إن أصرت على عدم الدفع فستصدر المحكمة أمراً بدفعك للغرامة. ويمكن إيداعك في السجن إن لم تدفع غرامة المحكمة.

كيف تؤثر هذه البدائل على مستقبلي؟

يجب عليك قبل الموافقة على هذه التدابير التأكد من أنك تفهم مدى تأثير قرارك هذا على مستقبلك. فبالرغم من أن هذه التدابير ليست إدانات، إذ لن يتوجب عليك الذهاب للمحكمة في حالة قبولك لها والالتزام بها، فقد تنطبق عليك بعض أو جميع الأمور التالية نتيجة لذلك:

- قد تحتفظ الشرطة المحلية بسجلات خاصة بها بخصوص التدبير المتعلق بك.
- قد يتم تسجيلها على حاسوب الشرطة الوطني وتشكل جزء من سجلك الجنائي الرسمي وقد يتم عرضها على المحكمة لو وقعت أنت في مشاكل إضافية مع الشرطة.
- قد يتم استخدامها كدليل على شخصيتك السيئة، كجزء من طلب إخلاء السبيل بكفالة أو كطلب لأمر ضد السلوك المعادي للمجتمع (ASBO)، أو في أية إجراءات جنائية أخرى (مثل المحاكمة).

Penalty Notice for Disorder

For some less serious offences, the police can give you a penalty notice for disorder (PND). They can do this whether or not you admit the offence. They can give you a PND on the street or another place such as your home or at the police station.

If the police give you a PND, you have two choices:

- you can accept the ticket, and pay a fixed fine within 21 days; or
- you can deny the offence and, within the same 21-day period, ask for a court hearing.

If you do not ask for a court hearing or pay within that time, you will have to pay a fine that is one-and-a-half times more than the original penalty (for example, an £80 PND would become a £120 fine). If you still don't pay, the court will take action to make you pay the fine. You could be sent to prison if you don't pay the court fine.

How do these alternatives affect my future?

Before you agree to any of these disposals, you should make sure that you understand how your decision could affect your future. Although these disposals are **not** convictions, as you do not have to go to court if you accept and comply with them, **some or all** of the following may still apply to you as a result:

- Local police may keep their own record of your disposal.
- It may be recorded on the Police National Computer and form part of your formal criminal record, and may be shown to a court if you get into further trouble.
- It might be used in court as evidence of your bad character, as part of an application for bail or an application for an ASBO, or in other criminal proceedings (such as a trial).
- The police may tell your current employers about the disposal in certain circumstances.

- قد تخبر الشرطة رب عملك الحالي عن التدبير في ظروف معينة.
- إن قدمت في المستقبل على وظائف معينة، مثلاً في الجيش أو في الشرطة أو للعمل مع الأطفال، فقد تحتاج لإخبار من تقدم لهم طلبك عن هذا التدبير. قد يمنعك ذلك من الحصول على الوظيفة.

- قد تعني التحذيرات لمخالفات معينة، في بعض الظروف، أنه لا يمكنك العمل في وظائف معينة يكون لك فيها اتصال مباشر مع الأطفال، مثل وظيفة مدرس أو مساعد في حضانة أو موظف اجتماعي للأطفال أو سائق حافلة مدرسية وفي أعمال تطوعية مثل العمل كمدرّب لفريق كرة قدم للشبان. قد ينطبق عليك ذلك في بعض الأحيان حتى لو لم يكن لديك اتصال مباشر كما هي الحال في منصب أحد أمناء مؤسسة خيرية للأطفال.

- قد يعني ذلك في بعض الظروف، أنه لا يسمح لك بالسفر أو العمل في بعض الدول خارج الاتحاد الأوروبي.

- إن كان السبب في التعامل معك مخالفة جنسية، فقد يعني ذلك إدراجك في سجل جناة المخالفات جنسية Sex Offender's Register.

كما ستواجه هذه القيود أيضاً لو تمت إدانتك أو اعترفت بارتكاب المخالفة أمام المحكمة.

لدى قرار الشرطة بنوع التدبير المناسب لك، سيجب عليها أن تشرح لك تأثيرات ذلك التدبير عليك قبل أن توافق عليه. من المهم أن **تتحدث مع محامي** قبل قبول تدبير ما إن كانت لديك أية شكوك بشأن نوعية ومدى تأثير ذلك على مستقبلك.

- If in the future you apply for certain jobs, for example with the army or the police or working with children, you may need to tell the people you are applying to about this disposal. This may stop you getting the job.
- In some circumstances, cautions for certain offences will mean that you can't work in certain jobs where you have direct contact with children, such as a teacher, nursery assistant, child social worker, school bus driver, and voluntary jobs like coaching a youth football team. This could sometimes apply to you even if there is no direct contact, such as being a trustee of a children's charity.
- In some circumstances, it may mean that you are not allowed to travel to or work in some countries outside the European Union.
- If you are being dealt with for a sexual offence, it could mean that you are placed on the Sex Offenders' Register.

You will also face these restrictions if you are convicted of, or plead guilty to, the offence at court.

When it is decided which disposal is suitable for you, the police should explain the effects of that disposal to you before you agree to accept it. It is important that you **speak to a solicitor** before you accept a disposal if you are in any doubt about how this will affect your future.

هل هناك أي شيء آخر قد يحدث لي؟

قد يتم أخذ المخالفة بعين الاعتبار. قد تقرر الشرطة، إن اعترفت بعدد من المخالفات، أن توجه لك اتهام ببعضها فقط. تكون هذه عادة المخالفات الأخطر. ستوضع البقية على قائمة ويمكنك الطلب من المحكمة أن تشمل تلك التهم عندما يُحكّم عليك بخصوص المخالفات الموجهة لك. ورغم أن من المرجح أن يكون الحكم عليك أقصر في هذه الحالة مقارنة مع الحكم في حالة إتهامك بكل تهمة بصورة منفصلة، فيجب أن تأخذ مشورة قانونية قبل الموافقة على إتخاذ هذا المسار. قد تقرر الشرطة عدم إتخاذ إجراء إضافي ضدك في هذه المرحلة إلا لو وجدت أدلة إضافية أو معلومات أخرى.

وقبل إتخاذ أي قرار، قد يتم إخلاء سبيلك بكفالة لتعود إلى مركز الشرطة في وقت لاحق. يكون الغرض من ذلك عادة إعطاء الشرطة الوقت الكافي لإكمال التحريات في المخالفة بدون إبقائك محتجزاً لدى الشرطة. إخلاء سبيلك بكفالة من قبل الشرطة هو اتفاقية بينك وبين الشرطة بأنك ستعود إلى مركز الشرطة في يوم وساعة معينين. قد يصاحب إخلاء سبيلك بكفالة شروط مثل الإقامة في عنوان معين أو عدم السماح لك بالاتصال بأشخاص معينين. يمكنك استغلال هذا الوقت للاتصال بمحامي لكي تحصل على نصح وإرشاد قبل أن تعود لمركز الشرطة.

لا تؤثر هذه النشرة على حقك بالحصول على مشورة قانونية.

What else could happen to me?

You may have the offence **taken into consideration**. If you have admitted a number of offences, the police may decide to charge you with only some of them. These will usually be the most serious. The rest are placed on a list and you can ask the court to include them when you are sentenced for the offences you are charged with. Although your sentence is likely to be shorter than if you were charged with each of them separately, **you should take legal advice** before agreeing to this course of action. The police may decide to take **no further action** against you at this stage unless they find more evidence or other information.

Before any decision is made, you may be **bailed** to return to the police station later. This is normally to give the police time to finish investigating the offence without keeping you in police custody. Police bail is an agreement between you and the police that you will return to the police station on a certain day and time. Conditions may be attached to your bail – such as living at a particular address, or not being allowed to contact certain people. You can use this time to contact a solicitor so you can get advice before you go back to the police station.

This leaflet does not affect your right to get legal advice.



Criminal Justice System: working together for the public

هذه النشرة متوفرة أيضاً بلغات وأشكال أخرى. يرجى الإتصال بقوة الشرطة المحلية للتفاصيل.

صادرة عن مكتب إصلاح العدالة الجنائية، سبتمبر / أيلول 2008
رمز المنتج AOL/08/ARABIC المرجع: 286693

This leaflet is also available in other languages and formats. Contact your local police force for details.

Published by the Office for Criminal Justice Reform, September 2008.
Product code: AOL/08/ARABIC Reference: 286693



5051688011692